

Mat

Chapter 12

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἔπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασις διὰ τῶν
-তে সেই -সেই সময়ে গেলেন -সেই যীশু -সেই বিশ্রামবারে মধ্য-দিয়ে -সেই
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G4198](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#)

σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπέειπασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας,
শস্যক্ষেত্রের -সেই কিন্তু শিষ্যরা তাঁর ক্ষুধার্ত-হল আর শুরু-করল ছিঁড়তে শিষ
[G4702](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3983](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5089](#) [G4719](#)

καὶ ἐσθίειν.
আর খেতে
[G2532](#) [G2068](#)

সেই সময় একদিন যীশু এক বিশ্রামবারে শস্য ক্ষেত্রের মধ্য দিয়ে যাচ্ছিলেন শিষ্যদের খিদে পাওয়ায় তারা গমের শীষ ছিঁড়ে ছিঁড়ে খেতে লাগলেন।

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν
-সেই কিন্তু ফরীশীরা দেখে বলল তাঁকে দেখ -সেই শিষ্যরা তোমার করছে
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G4160](#)

ὁ οὐκ ἔδεσεν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
যা না বিধেয় করতে -তে বিশ্রামবারে
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

কিন্তু ফরীশীরা তা দেখে যীশুকে বললেন, “দেখ! বিশ্রামবারে যা করা নিয়ম বিরুদ্ধ, তোমার শিষ্যরা তাই করছে।”

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε ἐπέειπασεν,
-সেই কিন্তু বললেন তাদের না পড়েছ কী করলেন দাযুদ যখন ক্ষুধার্ত-হলেন
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G3983](#)

καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
আর -যারা সাথে তাঁর
[G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “দাযুদ ও তাঁর সঙ্গীদের যখন খিদে পেয়েছিল তখন তিনি কি করেছিলেন তা কি তোমরা পড় নি?”

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦς ἄρτους τῆς
কীভাবে প্রবেশ-করলেন -তে -সেই গৃহে -র ঈশ্বরের আর -সেই রুটিগুলি -র
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

προθέσεως ἔφαγον, ὁ οὐκ ἔδον ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ’ αὐτοῦ,
নিবেদনের খেলেন যা না বিধেয় ছিল তাঁকে খেতে না -সেই সাথে তাঁর
[G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5315](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
যদি না -সেই যাজকদের একমাত্র
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3441](#)

তিনি তো ঈশ্বরের মন্দিরে ঢুকে সেই পবিত্র রুটি খেয়েছিলেন। দাযুদ ও তাঁর সঙ্গীদের অবশ্যই তা খাওয়া ন্যায়সঙ্গত ছিল না, কেবল যাজকরাই তা খেতে পারতেন।

5 ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν
 বা না পড়েছ -তে -সেই ব্যবস্থায় যে -সেই বিশ্রামবারে -সেই যাজকরা -তে
[G2228](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2409](#) [G1722](#)

τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
 -সেই মন্দিরে -সেই বিশ্রামবার অপবিত্র-করে আর নির্দোষ আছে
[G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0953](#) [G2532](#) [G0338](#) [G1510](#)

এছাড়া তোমরা কি মোশির বিধি-ব্যবস্থা পড়নি যে বিশ্রামবারে মন্দিরের মধ্যে যে যাজকরা কাজ করেন তাঁরাও বিশ্রামবারের বিধি-ব্যবস্থা লঙ্ঘন করেন; আর তার জন্য তাদের কোন দোষ হয় না?

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστὶν ὧδε.
 বলছি কিন্তু তোমাদের যে -র মন্দিরের-চেয়ে বড় আছে এখানে
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3173](#) [G1510](#) [G5602](#)

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, মন্দির থেকেও মহান কিছু এখানে আছে

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστὶν, ἢ ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἄν
 যদি কিন্তু জানতে কী আছে দয়া চাই আর না বলিদান না নিশ্চয়ই
[G1487](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#) [G3756](#) [G0302](#)

κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους.
 দন্ড-দিতে -সেই নির্দোষদের
[G2613](#) [G3588](#) [G0338](#)

‘বলিদান ও নৈবেদ্য থেকে আমি দয়াই চাই’ শাস্ত্রের এই বাণীর অর্থ কি তা যদি তোমরা জানতে, তবে যাঁরা দোষী নয় তাদের তোমরা দোষী করতে না।

8 κύριος γὰρ ἐστὶν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 প্রভু কারণ আছে -র বিশ্রামবারের -সেই পুত্র -র মানুষের
[G2962](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

“কারণ মানবপুত্র বিশ্রামবারেরও প্রভু”

9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
 আর চলে-গিয়ে সেখান-থেকে এলেন -তে -সেই সমাজগৃহে তাদের
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)

এরপর যীশু সেখান থেকে তাদের সমাজ-গৃহে গেলেন।

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,
 আর দেখ মানুষ হাত ছিল-যার শুকনো আর জিজ্ঞেস-করল তাঁকে বলে
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεύσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
 কি বিধেয় -সেই বিশ্রামবারে সুস্থ-করতে যেন অভিযোগ-করতে-পারে তাঁর
[G1487](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2443](#) [G2723](#) [G0846](#)

সেখানে একজন লোক ছিল, যার একটা হাত শুকিয়ে পসু হয়ে গিয়েছিল। যীশুকে দোষী করবার উদ্দেশ্য নিয়ে লোকরা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “মোশির বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে বিশ্রামবারে কি রোগীকে সুস্থ করা উচিত?”

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἔξει
 -সেই কিন্তু বললেন তাদের কে হবে মধ্য-থেকে তোমাদের মানুষ যে থাকবে
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#) [G2192](#)

πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν ἐμπίσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ
 ভেড়া এক আর যদি পড়ে এই -সেই বিশ্রামবারে -তে গর্তে না-কি
[G4263](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1706](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G0999](#) [G3780](#)

κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ?
 ধরবে তাকে আর তুলবে
[G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1453](#)

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “ধর তোমাদের মধ্যে কারও একটা ভেড়া আছে, সেই ভেড়াটা যদি বিশ্রামবারে গর্তে পড়ে যায়, তবে তুমি কি তাকে ধরে তুলবে না?”

- 12 πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἕξεστιν τοῖς σάββασις
কত অতএব প্রভেদ-করে মানুষ ভেড়ার-চেয়ে অতএব বিধেয় -সেই বিশ্রামবারে
[G4214](#) [G3767](#) [G1308](#) [G0444](#) [G4263](#) [G5620](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#)
- καλῶς ποιεῖν.
ভালো করতে
[G2573](#) [G4160](#)

আর ভেড়ার চেয়ে মানুষের মূল্য অনেক বেশী। তাই মোশির বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে বিশ্রামবারে ভাল কাজ করা ন্যায়সঙ্গত।”

- 13 τότε λέγει τῷ ἄνθρωπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
তখন বলছেন -সেই মানুষকে বাড়াও তোমার -সেই হাত আর বাড়ালেন আর
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G1614](#) [G2532](#)
- ἀπεκατεστάθη, ὑγιῆς ὡς ἡ ἄλλη.
পুনর্স্থাপিত-হল সুস্থ যেমন -সেই অন্যটি
[G0600](#) [G5199](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0243](#)

তারপর যীশু সেই লোকটিকে বললেন, “তোমার হাতটা বাড়িয়ে দাও।” সে তার হাতটা বাড়িয়ে দিলে পর সেটা ভাল হয়ে অন্য হাতটার মতো হয়ে গেল।

- 14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
বের-হয়ে কিন্তু -সেই ফরীশীরা পরামর্শ নিল বিরুদ্ধে তাঁর যেন তাঁকে
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#)
- ἀπολέσωσιν.
ধ্বংস-করতে-পারে
[G0622](#)

তখন ফরীশীরা বাইরে গিয়ে যীশুকে মেরে ফেলার জন্য চক্রান্ত করতে লাগল।

- 15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
-সেই কিন্তু যীশু জেনে চলে-গেলেন সেখান-থেকে আর অনুসরণ-করল তাঁকে
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1097](#) [G0402](#) [G1564](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)
- [ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
জনতা অনেক আর সুস্থ-করলেন তাদের সকলকে
[G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G3956](#)

কিন্তু যীশু সে কথা জানতে পেরে সেখান থেকে চলে গেলেন। অনেক লোক তাঁর পিছনে পিছনে চলতে লাগল। তাদের মধ্যে যারা রোগী ছিল, তিনি তাদের সকলকে সুস্থ করলেন।

- 16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν.
আর ধমক-দিলেন তাদের যেন না প্রকাশ্য তাঁকে করে
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5318](#) [G0846](#) [G4160](#)

কিন্তু তাঁর এই কাজের কথা সকলকে বলে বেড়াতে তিনি তাদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করে দিলেন।

- 17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
যেন পূর্ণ-হয় -সেই বলা-হয়েছে-যা দ্বারা যিশায়ে -সেই ভাববাদীর বলে
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

আর এইভাবে তাঁর বিষয়ে ভাববাদী যিশাইয়ের মাধ্যমে বলা ঈশ্বরের বাণী পূর্ণ হল:

- 18 Ἴδου ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, «εἰς» ὃν
 দেখ -সেই দাস আমার যাকে মনোনীত-করেছি -সেই প্রিয় আমার -কে যাতে
[G3708](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0140](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3739](#)
- εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν, καὶ κρίσιν
 সন্তুষ্ট-হয়েছে -সেই প্রাণ আমার রাখব -সেই আত্মা আমার উপরে তাঁর আর বিচার
[G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2920](#)
- τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
 -সেই জাতিগুলিকে ঘোষণা-করবে
[G3588](#) [G1484](#) [G0518](#)

“এই আমার দাস, একে আমি মনোনীত করেছি। আমার অতি প্রিয় জন, যার উপর আমি সন্তুষ্ট। আমি তাঁর উপরে আমার আত্মার প্রভাব রাখব, তাতে তিনি অইহুদীদের কাছে ন্যায়নীতির বাণী প্রচার করবেন।

- 19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγᾶσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τῆν
 না তর্ক-করবে না চীৎকার-করবে না শুনবে কেউ -তে -সেই রাস্তায় -সেই
[G3756](#) [G2051](#) [G3761](#) [G2905](#) [G3761](#) [G0191](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#)
- φωνήν αὐτοῦ.
 কণ্ঠস্বর তাঁর
[G5456](#) [G0846](#)

তিনি কলহ বিবাদ করবেন না, লোকেরা পথে ঘাটে তাঁর গলার স্বর শুনবে না।

- 20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως
 নল চূর্ণ না ভাঙবে আর সলতে ধুমায়িত না নিভাবে পর্যন্ত
[G2563](#) [G4937](#) [G3756](#) [G2608](#) [G2532](#) [G3043](#) [G5188](#) [G3756](#) [G4570](#) [G2193](#)
- ἄν ἐκβάλῃ εἰς νῆκος τῆν κρίσιν.
 নিশ্চয়ই প্রকাশ-করে -তে জয়ে -সেই বিচার
[G0302](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3534](#) [G3588](#) [G2920](#)

মচকানো বেতগাছ তিনি ভাঙ্গবেন না, মিট-মিট করে জ্বলতে থাকা পলতেকে তিনি নিভিয়ে দেবেন না যতদিন না ন্যায়নীতিকে জয়ী করেন ততদিন।

- 21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἔλπιουσιν.
 আর -সেই নামে তাঁর জাতিগুলি আশা-করবে
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

“সর্বজাতির লোক তাঁর ওপর প্রত্যাশা রাখবে।”

- 22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ
 তখন আনা-হল তাঁর-কাছে ভূতগ্রস্ত অন্ধ আর বোবা আর
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G5185](#) [G2532](#) [G2974](#) [G2532](#)
- ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
 সুস্থ-করলেন তাকে অতএব -সেই বোবা বলতে আর দেখতে
[G2323](#) [G0846](#) [G5620](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0991](#)

সেই সময় লোকেরা ভুতে পাওয়া একজন লোককে যীশুর কাছে নিয়ে এল। লোকটা অন্ধ ও বোবা ছিল। যীশু তাকে সুস্থ করলেন: তাতে সে দেখতে পেল ও কথা বলতে পারল।

- 23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ
 আর বিস্মিত-হল সব -সেই জনতা আর বলছিল কি এই আছে-কি -সেই
[G2532](#) [G1839](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3385](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- υἱὸς Δαυὶδ?
 পুত্র দায়ূদের
[G5207](#) [G1138](#)

এই দেখে লোকেরা বিস্মিত হয়ে বলল, “ইনিই কি দায়ূদের সন্তান?”

24	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες,	εἶπον,	Οὗτος	οὐκ	ἐκβάλλει	τὰ	δαιμόνια,
	-সেই	কিন্তু	ফরীশীরা	শুনে	বলল	এই	না	তাড়ায়	-সেই	ভূতদের
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3004	G3778	G3756	G1544	G3588	G1140
	εἰ	μὴ	ἐν	τῷ	Βεελζεβούλ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων.		
	যদি	না	-তে	-সেই	বিয়লসেবুল	অধিপতিতে	-সেই	ভূতদের		
	G1487	G3361	G1722	G3588	G0954	G0758	G3588	G1140		

ফরীশীরা একথা শুনে বললেন, “এ তো ভূতদের শাসনকর্তা বেলেবুলের শক্তিতে ভূতদের তাড়ায়।”

25	εἰδῶς	δὲ	τὰς	ἐνθυμήσεις	αὐτῶν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πᾶσα	βασίλεια	μερισθεῖσα	
	জেনে	কিন্তু	-সেই	চিন্তাগুলি	তাদের	বললেন	তাদের	প্রতিটি	রাজ্য	বিভক্ত	
	G1492	G1161	G3588	G1761	G0846	G3004	G0846	G3956	G0932	G3307	
	καθ’	ἑαυτῆς	ἐρημοῦται,	καὶ	πᾶσα	πόλις	ἢ	οἰκία	μερισθεῖσα	καθ’	ἑαυτῆς
	বিরুদ্ধে	নিজের	ধ্বংস-হয়	আর	প্রতিটি	নগর	বা	গৃহ	বিভক্ত	বিরুদ্ধে	নিজের
	G2596	G1438	G2049	G2532	G3956	G4172	G2228	G3614	G3307	G2596	G1438
	οὐ	σταθήσεται.									
	না	দাঁড়াবে									
	G3756	G2476									

যীশু ফরীশীদের মনের কথা বুঝতে পেরে তাদের বললেন, “বিবাদে বিভক্তযে কোন রাজ্যই ধ্বংস হয়ে যায়। যে শহর বা পরিবার নিজেদের মধ্যে বিবাদে বিভক্ততা টিকে থাকতে পারে না।”

26	καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	τὸν	Σατανᾶν	ἐκβάλλει,	ἐφ’	ἑαυτὸν	ἐμερίσθη.	πῶς
	আর	যদি	-সেই	শয়তান	-সেই	শয়তানকে	তাড়ায়	উপরে	নিজের	বিভক্ত-হয়েছে	কীভাবে
	G2532	G1487	G3588	G4567	G3588	G4567	G1544	G1909	G1438	G3307	G4459
	οὖν	σταθήσεται	ἢ	βασίλεια	αὐτοῦ?						
	অতএব	দাঁড়াবে	-সেই	রাজ্য	তার						
	G3767	G2476	G3588	G0932	G0846						

শয়তান যদি ভূতকে তাড়ায় তবে সে নিজেই নিজের বিরুদ্ধে ভাগ হয়ে গেলে তার রাজ্য কি করে টিকে থাকবে?

27	καὶ	εἰ	ἐγὼ	ἐν	Βεελζεβούλ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	οἱ	υἱοὶ	ὕμῶν
	আর	যদি	আমি	-তে	বিয়লসেবুলে	তাড়াই	-সেই	ভূতদের	-সেই	পুত্ররা	তোমাদের
	G2532	G1487	G1473	G1722	G0954	G1544	G3588	G1140	G3588	G5207	G4771
	ἐν	τίνι	ἐκβάλλουσιν?	διὰ	τοῦτο,	αὐτοὶ	κριταὶ	ἔσονται	ὕμῶν.		
	-তে	কিসে	তাড়ায়	এই-জন্য	এই	তারা	বিচারক	হবে	তোমাদের		
	G1722	G5101	G1544	G1223	G3778	G0846	G2923	G1510	G4771		

আমি যদি বেলেবুলের শক্তিতে ভূত তাড়াই, তবে তোমাদের লোকেরা কার শক্তিতে তাদের তাড়ায়? সুতরাং তোমাদের নিজেদের অনুগামীরাই প্রমাণ করবে যে তোমরা ভুল বলছ।

28	εἰ	δὲ	ἐν	Πνεύματι	Θεοῦ	ἐγὼ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	ἄρα	ἔφθασεν
	যদি	কিন্তু	-তে	আত্মায়	ঈশ্বরের	আমি	তাড়াই	-সেই	ভূতদের	তাহলে	এসেছে
	G1487	G1161	G1722	G4151	G2316	G1473	G1544	G3588	G1140	G0686	G5348
	ἐφ’	ὕμᾶς	ἢ	βασίλεια	τοῦ	Θεοῦ.					
	উপরে	তোমাদের	-সেই	রাজ্য	-র	ঈশ্বরের					
	G1909	G4771	G3588	G0932	G3588	G2316					

কিন্তু আমি যদি ঈশ্বরের আত্মার শক্তিতে ভূতদের তাড়াই, তবে ঈশ্বরের রাজ্য তো তোমাদের কাছে এসে গেছে।

29	ἡ	πῶς	δύναται	τις	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	ἰσχυροῦ	καὶ	
	বা	কীভাবে	পারে	কেউ	প্রবেশ-করতে	-তে	-সেই	গৃহ	-র	শক্তিশালীর	আর	
	G2228	G4459	G1410	G5100	G1525	G1519	G3588	G3614	G3588	G2478	G2532	
	τὰ	σκεύη	αὐτοῦ	ἀρπάσαι,	ἐὰν	μὴ	πρῶτον	δήσῃ	τὸν	ἰσχυρόν?	καὶ	τότε
	-সেই	পাত্রগুলি	তার	লুট-করতে	যদি	না	প্রথমে	বাঁধে	-সেই	শক্তিশালীকে	আর	তখন
	G3588	G4632	G0846	G0726	G1437	G3361	G4412	G1210	G3588	G2478	G2532	G5119
	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ	διαρπάσει.								
	-সেই	গৃহ	তার	লুট-করবে								
	G3588	G3614	G0846	G1283								

আবার বলছি, কোন শক্তিশালী লোককে আগে না বেঁধে কেউ কি তার বাড়িতে ঢুকে তার সবকিছু লুট করতে পারে? তাকে বাঁধবার পর তবেই তো তার বাড়ির সবকিছু লুট করতে পারবে।

30	ὁ	μὴ	ᾧν	μετ’	ἐμοῦ	κατ’	ἐμοῦ	ἐστίν;	καὶ	ὁ	μὴ	συνάγων	μετ’
	-যে	না	আছে	সাথে	আমার	বিরুদ্ধে	আমার	আছে	আর	-যে	না	জড়ো-করে	সাথে
	G3588	G3361	G1510	G3326	G1473	G2596	G1473	G1510	G2532	G3588	G3361	G4863	G3326
	ἐμοῦ	σκορπίζει.											
	আমার	ছড়িয়ে-দেয়											
	G1473	G4650											

যে আমার পক্ষ নয়, সে আমার বিপক্ষে, যে আমার সঙ্গে কুড়ায় না, সে তা ছড়াচ্ছে।

31	Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	πᾶσα	ἁμαρτία	καὶ	βλασφημία	ἀφεθήσεται	τοῖς
	এই-জন্য	এই	বলছি	তোমাদের	প্রতিটি	পাপ	আর	নিন্দা	ক্ষমা-হবে	-সেই
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3956	G0266	G2532	G0988	G0863	G3588
	ἀνθρώποις;	ἢ	δὲ	τοῦ	Πνεύματος	βλασφημία	οὐκ	ἀφεθήσεται		
	মানুষদের	-সেই	কিন্তু	-র	আত্মার	নিন্দা	না	ক্ষমা-হবে		
	G0444	G3588	G1161	G3588	G4151	G0988	G3756	G0863		

“তাই আমি তোমাদের বলছি, মানুষের সব পাপ এবং ঈশ্বর নিন্দার ক্ষমা হবে, কিন্তু পবিত্র আত্মার বিরুদ্ধে কোন অসম্মানজনক কথা-বার্তার ক্ষমা হবে না।

32	καὶ	ὅς	ἐὰν	εἴπῃ	λόγον	κατὰ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἀφεθήσεται
	আর	যে	যদি	বলে	কথা	বিরুদ্ধে	-র	পুত্রের	-র	মানুষের	ক্ষমা-হবে
	G2532	G3739	G1437	G3004	G3056	G2596	G3588	G5207	G3588	G0444	G0863
	αὐτῷ;	ὅς	δ’	ἂν	εἴπῃ	κατὰ	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	οὐκ
	তাকে	যে	কিন্তু	নিশ্চয়ই	বলে	বিরুদ্ধে	-র	আত্মার	-র	পবিত্র	না
	G0846	G3739	G1161	G0302	G3004	G2596	G3588	G4151	G3588	G0040	G3756
	ἀφεθήσεται	αὐτῷ,	οὔτε	ἐν	τούτῳ	τῷ	αἰῶνι	οὔτε	ἐν	τῷ	μέλλοντι.
	ক্ষমা-হবে	তাকে	না	-তে	এই	-সেই	যুগে	না	-তে	-সেই	আসতে-যাচ্ছে
	G0863	G0846	G3777	G1722	G3778	G3588	G0165	G3777	G1722	G3588	G3195

মানবপুত্রের বিরুদ্ধে কেউ যদি কোন কথা বলে, তাকে ক্ষমা করা হবে, কিন্তু পবিত্র আত্মার বিরুদ্ধে কথা বললে তার ক্ষমা নেই, এযুগে বা আগামী যুগে কখনই না।

33	Ἡ	ποιήσατε	τὸ	δένδρον	καλὸν	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	καλόν,	ἢ
	বা	বানাও	-সেই	গাছ	ভালো	আর	-সেই	ফল	তার	ভালো	বা
	G2228	G4160	G3588	G1186	G2570	G2532	G3588	G2590	G0846	G2570	G2228
	ποιήσατε	τὸ	δένδρον	σαπρὸν	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	σαπρὸν:	ἐκ	γὰρ
	বানাও	-সেই	গাছ	পচা	আর	-সেই	ফল	তার	পচা	থেকে	কারণ
	G4160	G3588	G1186	G4550	G2532	G3588	G2590	G0846	G4550	G1537	G1063
	τοῦ	καρποῦ,	τὸ	δένδρον	γινώσκεται.						
	-র	ফলের	-সেই	গাছ	জানা-যায়						
	G3588	G2590	G3588	G1186	G1097						

“ভাল ফল পেতে হলে ভাল গাছ থাকা দরকার, কিন্তু খারাপ গাছ থাকলে তোমরা খারাপ ফলই পাবে, কারণ ফল দেখেই গাছ চেনা যায়।

- 34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἔκ γὰρ
সন্তানরা বিষাক্ত-সাপের কীভাবে পার ভালো বলতে মন্দ থেকে থেকে কারণ
[G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0018](#) [G2980](#) [G4190](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1063](#)
- τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.
-র উপচে-পড়া -র হৃদয়ের -সেই মুখ বলে
[G3588](#) [G4051](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2980](#)

তোমরা কালসাপ! তোমাদের মতো দুষ্ট লোকেরা কি করে ভাল কথা বলতে পারে? মানুষের অন্তরে যা আছে, মুখ দিয়ে তো সে কথাই বের হয়।

- 35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἔκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ; καὶ
-সেই ভালো মানুষ থেকে -র ভালো ভান্ডার বের-করে ভালো আর
[G3588](#) [G0018](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2344](#) [G1544](#) [G0018](#) [G2532](#)
- ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἔκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
-সেই মন্দ মানুষ থেকে -র মন্দ ভান্ডার বের-করে মন্দ
[G3588](#) [G4190](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2344](#) [G1544](#) [G4190](#)

ভাল লোক তার অন্তরে ভাল কথাই সঞ্চিত রাখে, আর ভাল কথাই বলে; কিন্তু যার অন্তরে মন্দ বিষয় থাকে, সে তার মুখ দিয়ে মন্দ কথাই বলে।

- 36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,
বলছি কিন্তু তোমাদের যে প্রতিটি বাক্য অকার্যকর যা বলবে -সেই মানুষেরা
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4487](#) [G0692](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
দেবে সম্বন্ধে তার কথা -তে দিনে বিচারের
[G0591](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3056](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

আমি তোমাদের বলছি, লোকে যত বেহিসেবী কথা বলে, বিচারের দিনে তার প্রতিটি কথার হিসাব তাদের দিতে হবে।

- 37 ἔκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιωθήσῃ, καὶ ἔκ τῶν λόγων σου,
থেকে কারণ -সেই কথাগুলি তোমার ধার্মিক-হবে আর থেকে -সেই কথাগুলি তোমার
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G1344](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

καταδικασθήσῃ.

দন্ডিত-হবে

[G2613](#)

তোমাদের কথার সূত্র ধরেই তোমাদের নির্দোষ বলা হবে, অথবা তোমাদের কথার ওপর ভিত্তি করেই তোমাদের দোষী সাব্যস্ত করা হবে।”

- 38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
তখন উত্তর-দিল তাঁকে কেউ-কেউ -সেই শাস্ত্রবিদদের আর ফরীশীদের বলে
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3004](#)
- Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
গুরু চাই থেকে তোমার চিহ্ন দেখতে
[G1320](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4592](#) [G3708](#)

এরপর কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক যীশুর কাছে এসে বললেন, “হে গুরু, আমরা আপনার কাছ থেকে কোন চিহ্ন বা অলৌকিক কাজ দেখতে চাই।”

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
 -সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের বংশ মন্দ আর ব্যভিচারিণী চিহ্ন
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#)

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
 খোঁজে আর চিহ্ন না দেওয়া-হবে তাকে যদি না -সেই চিহ্ন যোনার
[G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#)

τοῦ προφήτου.
 -সেই ভাববাদীর
[G3588](#) [G4396](#)

যীশু তাদের বললেন, “এ যুগের দুষ্ট ও পাপী লোকেরা চিহ্ন খোঁজ করে; কিন্তু ভাববাদী যোনার চিহ্নছাড়া আর কোন চিহ্নই তাদের দেখান হবে না।

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας
 যেমন কারণ ছিল যোনা -তে -সেই পেটে -র সামুদ্রিক-প্রাণীর তিন দিন
[G5618](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2495](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G2785](#) [G5140](#) [G2250](#)

καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ
 আর তিন রাত এইরকম হবে -সেই পুত্র -র মানুষের -তে -সেই হৃদয়ে
[G2532](#) [G5140](#) [G3571](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

τῆς γῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
 -র পৃথিবীর তিন দিন আর তিন রাত
[G3588](#) [G1093](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G5140](#) [G3571](#)

যোনা যেমন সেই বিরাট মাছের পেটে তিন দিন তিন রাত ছিলেন, তেমন মানবপুত্র তিন দিন তিন রাত পৃথিবীর অন্তঃস্থলে কাটাবেন।

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 পুরুষেরা নীনবীয় উঠবে -তে -সেই বিচারে সাথে -র বংশের এই
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

καὶ κατακρινούσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
 আর দন্ড-দেবে তাকে কারণ মন-ফেরাল -তে -সেই প্রচারে যোনার আর
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
 দেখ অধিক যোনার-চেয়ে এখানে
[G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

বিচারের দিনে নীনবীয় লোকেরা এই কালের লোকদের বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়িয়ে তাদের দোষী করবে, কারণ নীনবীয় লোকেরা যোনার প্রচারের ফলে তাদের মন ফেরাল। আর দেখ, যোনার চেয়ে এখানে আরও একজন মহান আছেন।

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ
 রাণী দক্ষিণের উঠবে -তে -সেই বিচারে সাথে -র বংশের এই আর
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2532](#)

κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν
 দন্ড-দেবে তাকে কারণ এল থেকে -সেই প্রান্তের -র পৃথিবীর শুনতে -সেই
[G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G3588](#)

σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
 প্রজ্ঞা শলোমনের আর দেখ অধিক শলোমনের-চেয়ে এখানে
[G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#) [G5602](#)

“বিচারের দিনে দক্ষিণ দেশের রাণী উঠে এই যুগের লোকদের দোষী সাব্যস্ত করবে, কারণ রাজা শলোমনের জ্ঞানের কথা শোনবার জন্য তিনি পৃথিবীর প্রান্ত থেকে এসেছিলেন, আর দেখ শলোমনের চেয়ে মহান একজন এখানে আছেন।

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
 যখন কিন্তু -সেই অশুচি আত্মা বের-হয় থেকে -র মানুষের যাচ্ছে
[G3752](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#)

δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὐρίσκει.
 মধ্য-দিয়ে পানিহীন স্থানের খোঁজে বিশ্রাম আর না পায়
[G1223](#) [G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

“যখন কোন দুষ্ট আত্মা কোন মানুষের মধ্য থেকে বের হয়ে যায়, তখন সে জলবিহীন শুকনো অঞ্চলে বিশ্রাম পাবার জন্য ঘোরাঘুরি করতে থাকে কিন্তু তা পায় না।

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἔλθόν,
 তখন বলে -তে -সেই গৃহে আমার ফিরব যেখান-থেকে বের-হলাম আর এসে
[G5119](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G1994](#) [G3606](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2064](#)

εὐρίσκει σχολάζοντα, ἡκαὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
 পায় ফাঁকা আর ঝাঁটা আর সাজানো
[G2147](#) [G4980](#) [G2532](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

তারপর সে বলে, ‘আমি যে ঘর ছেড়ে বেরিয়ে এসেছি, সেখানে ফিরে যাবা’ আর ফিরে এসে দেখে সেই ঘর খালি পড়ে আছে; পরিষ্কার ও সাজানো আছে।

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
 তখন যায় আর নেয় সাথে নিজের সাত অন্য আত্মাদের
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2033](#) [G2087](#) [G4151](#)

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
 অধিক-মন্দ নিজের-চেয়ে আর প্রবেশ-করে বাস-করে সেখানে আর হয় -সেই শেষ
[G4190](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ
 -র মানুষের সেই খারাপ -সেই প্রথমের-চেয়ে এইরকম হবে আর -সেই বংশের
[G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτη τῇ πονηρᾷ.
 এই -সেই মন্দ
[G3778](#) [G3588](#) [G4190](#)

পরে সে গিয়ে তার থেকে আরো খারাপ অন্য সাতটা দুষ্ট আত্মাকে সঙ্গে করে নিয়ে আসে। তারপর তারা সকলে সেখানে গিয়ে বাস করতে থাকে, তাতে সেই লোকটার প্রথম অবস্থা থেকে শেষ অবস্থা আরো খারাপ হয়ে ওঠে। এই যুগের মন্দ লোকদের অবস্থা ও সেরকম হবে।”

46 Ἔτι «δὲ» αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
 এখনও কিন্তু তাঁর বলতে-থাকতে -সেই জনতাদের দেখ -সেই মা আর -সেই
[G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
 ভাইয়েরা তাঁর দাঁড়িয়ে-ছিল বাইরে চাইছিল তাঁকে বলতে
[G0080](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1854](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2980](#)

যীশু যখন সমবেত লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন, তখন তাঁর মা ও ভাইরা এসে তাঁর সঙ্গে কথা বলার ইচ্ছায় বাইরে দাঁড়িয়ে অপেক্ষা করছিলেন।

47 εἶπεν δὲ τις αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,
 বলল কিন্তু কেউ তাঁকে দেখ -সেই মা তোমার আর -সেই ভাইয়েরা তোমার
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

ἔξω ἐστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
 বাইরে দাঁড়িয়ে-আছে চাইছে তোমাকে বলতে
[G1854](#) [G2476](#) [G2212](#) [G4771](#) [G2980](#)

সেই সময় একজন লোক তাঁকে বলল, “দেখুন, আপনার মা ও ভাইরা বাইরে দাঁড়িয়ে আছেন, তাঁরা আপনার সঙ্গে কথা বলতে চান।”

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου?
-সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন -সেই বলতে তাঁকে কে আছে -সেই মা আমার
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#)

καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
আর কারা আছে -সেই ভাইয়েরা আমার
[G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| যীশু তখন তাকে বললেন, “কে আমার মা? কারাই বা আমার ভাই?”

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἴδου, ἡ
আর বাড়িয়ে -সেই হাত তাঁর প্রতি -সেই শিষ্যদের তাঁর বললেন দেখ -সেই
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)

μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
মা আমার আর -সেই ভাইয়েরা আমার
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| এরপর তিনি তাঁর অনুগামীদের দেখিয়ে বললেন, “দেখ! এরাই আমার মা, আমার ভাই।

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν
যে-কেউ কারণ নিশ্চয়ই করে -সেই ইচ্ছা -র পিতার আমার -সেই -তে
[G3748](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)

οὐρανοῦ, αὐτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.
স্বর্গের সেই আমার ভাই আর বোন আর মা আছে
[G3772](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| হ্যাঁ, যে কেউ আমার স্বর্গের পিতার ইচ্ছা পালন করে, সেই আমার মা, ভাই ও বোন।”